



# Hudson Portuguese Club

## Clube Português de Hudson



### The Messenger - O Mensageiro

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

July 2007, No. 32

#### Thank You Mr. President!

During his campaign race to the Presidency, Professor Cavaco Silva promised to include the Portuguese communities in the Diaspora within his presidency. He promised and kept that promise. The Hudson Portuguese Club had the distinct honor to be the principal location chosen by the President for his visit to Massachusetts, named appropriately "The Portuguese President walking toward the Portuguese Communities".

It came then, that on June 21, 2007, the presidential motorcade surrounded by a large Secret Service security apparatus, arrived in the Hudson Portuguese Club grounds. After being welcomed by John Figueiredo, President of the Hudson Portuguese Club and his wife Virginia Figueiredo, The President of the Portuguese Republic was saluted by the Hudson Portuguese Club Recreation Band playing the national anthems of our two countries.

Entering the new Club complex, His Excellency unveiled a commemorative plaque in honor of his visit, after which he stepped up to the third floor where he signed the Club's honor book placed underneath his autographed photo, his present to the Portuguese Club.

As he and his wife entered the modern and luxurious Riverview banquet halls of the Hudson Portuguese Club, more than 600 invited guests gave them a standing ovation. The President, in addition to his wife, was accompanied by many members of his cabinet, Portuguese representatives of the immigrant communities and also the President of the regional Government of the Azores, Dr. Carlos César, and Dr. João Bosco Mota Amaral, who held the same functions in the beginning of the autonomy. The Club President, John Figueiredo, gave the official welcome, presented

Continued on the next page

#### Obrigado Sr. Presidente!

Durante a sua campanha presidencial, O Professor Aníbal Cavaco Silva fez uma promessa de incluir na sua presidência as comunidades portuguesas na diáspora. Prometeu e cumpriu. Coube ao Clube Português de Hudson a distinta honra de ser o principal local escolhido pelo Sr. Presidente para a sua visita a Massachusetts, intitulada: "O Presidente da República ao Encontro das Comunidades Portuguesas".



E foi assim que no dia 21 de Junho de 2007, a caravana presidencial acompanhada de todos os aparatos de segurança exigidos à visita de um Chefe de Estado, deu entrada nos terrenos do Clube Português de Hudson. Após a cumprimentação de boas-vindas dadas pelo Presidente do Clube John Figueiredo e sua esposa D. Virginia Figueiredo, o Presidente da República ouviu em sentido o entoar dos hinos

nacionais dos dois países pela Banda Recreativa do Clube Português de Hudson.

Entrando no novo complexo do Clube, Sua Excelência descerrou uma lápide assinalando a sua após o qual subiu para o terceiro piso onde assinou o livro de honra do Clube Português, colocado junto de uma foto sua, autograda, oferta do Sr. Presidente ao Clube.

Deu-se então a entrada na moderna e esbelta sala de banquetes, onde mais de 600 convidados receberam em apoteose o mais alto representante da República Portuguesa e sua esposa. O Sr. Presidente fazia-se acompanhar de uma vasta comitiva onde além de elementos do seu executivo, e do apoio à imigração incluiu o Presidente do Governo Regional dos Açores Carlos César, e o Dr. João Bosco Mota Amaral, que desempenhou no princípio da autonomia o mesmo cargo. O presidente do Clube Português

Continua na próxima pagina

#### Would you prefer to have your Messenger sent to you by email?

Please send an email to [luisa-fontes@hotmail.com](mailto:luisa-fontes@hotmail.com) to add your email address to the distribution list.

Gostaria de receber "O Mensageiro" através de correio electrónico e não pelo correio?

Em caso afirmativo, envie resposta para: [luisa-fontes@hotmail.com](mailto:luisa-fontes@hotmail.com) para juntar o seu nome à lista de recipientes electrónicos.



presented the Portuguese Head of state with a silver Paul Revere bowl, with an inscription marking the occasion, and introduced to the guests present His Excellency, The President of republic of Portugal Professor, Dr. Anibal Cavaco Silva. In his thirty-minute speech in Portuguese, President Cavaco Silva spoke about how proud he was in the younger generation speaking the language of Camões, and staying connected to our culture, and of his desire to see an expansion of the Portuguese language in the schools of America. Using a phrase that could have been tailor made and appropriate for our community and our Club, he said: “We should look at the difficulties, but take advantage of the opportunities available to us”.

After his speech, an elegant and delicious dinner, under the direction of the Club’s Head Chef Mario Moura was served. For posterity here is the menu: Mixed salad with prosciutto and cranberries, Grilled Halibut with balsamic vinaigrette asparagus and baked potatoes, and French vanilla ice-cream with mixed berries. The wines chosen were: Castello D’Alba 2003, Quinta da Murta 2003, and Porto Andresen 20 years.

During the dinner many of the present were able to shake hands with the President and Mrs. De Cavaco Silva, who demonstrated extraordinary graciousness and generosity.

We would like to stress here the exemplary work done by the Consul-General of Portugal in Boston, Dr. Manuela Bairos, who was tireless and exceeded herself in the preparation of the President’s visit to the state of Massachusetts.

All of us present, and in particular the Hudson community and our members were touched and extremely honored by the visit of the Portuguese Head of State to the Hudson Portuguese Club. Thank You, Mr. President!

António Dias Chaves  
President of the General Assembly  
Hudson Portuguese Club

John Figueiredo, deu oficialmente as boas-vindas e apresentou o Presidente da República, que num discurso de meio hora falou do seu orgulho em ver gerações de jovens portugueses falarem a língua de Camões e de se manterem ligados à cultura portuguesa, acrescentando que gostaria de ver uma expansão ainda maior do ensino de português nas escolas americanas. No seu discurso O Chefe de Estado, numa alusão que pareceu extremamente apropriada para a nossa comunidade e para o Clube Português, a certa altura afirmou: “Não nos devemos preocupar com as dificuldades, mas sim às oportunidades que se nos apresentam”.

Depois do seu discurso foi servido um lauto banquete confeccionado e servido pela excelente cozinha do Clube Português, sob a direcção do seu chefe Mario Moura.

Para a posteridade fica aqui a ementa: Salada mista com presunto e cranberries, Halibute grelhado com espargos marinados e batata assada, e Gelado de baunilha com frutos silvestres. Os vinhos escolhidos foram Castello D’Alba, 2003, Quinta da Murta, 2003, e Porto Andresen 20 anos.

Durante o jantar muitos dos presentes tiveram a oportunidade de cumprimentar e tirar fotos com o Sr. Presidente e a Sra. de Cavaco Silva, que foram duma amabilidade e generosidade extraordinárias.

Queremos aqui realçar o exemplar serviço prestado pela Consul-Geral de Portugal em Boston, que foi incansável e se excedeu na preparação da visita de Sua Excelência o Presidente da República ao Estado de Massachusetts

Todos nós presentes, e em particular a comunidade de Hudson ficamos comovidos e extremamente honrados pela visita do Chefe de Estado ao Clube Português de Hudson.

Muito Obrigado sr. presidente! António Dias Chaves  
Presidente da Assembleia Geral  
Clube Português de Hudson



### Membership Photo IDs

If you’re a member and have not had your picture taken, please call Tracy Braga at 978-618-1571 and she’ll arrange a time to have your picture taken.

### Fotos para o Cartão de Identificação do Clube

Se é membro e ainda não teve a oportunidade de tirar uma foto para o cartão de membro, por favor contacte Tracy Braga para marcar um apontamento. O seu número de telefone é 978-618-1571.

## Meeting Notice

In accordance with article V, section 5 of the bylaws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the General Assembly Meeting, on **Sunday, July 15, 2007**, at 2:00 PM, at the Hudson Portuguese Club, to decide on the following agenda items:

- Start of session and calling of all officers
- Minutes of the previous meetings
- Oversight committee's report
- Director's report
  - President's message
  - Treasurer's report
  - Reading of correspondence
  - Approval of new Club members
  - Committees' reports
- Old business
- New business
- Adjournment



## Convocatória

Nos termos do artigo V, secção 5 dos estatutos do Clube Português de Hudson, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem na reunião da Assembleia Geral, no **Domingo 15 de Julho de 2007**, pelas 14h00 no Clube Português de Hudson, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

- Abertura da sessão e chamada dos corpos directivos.
- Leitura das Actas das sessões anteriores
- Relatório do Conselho Fiscal
- Relatório da direcção
  - Mensagem do Presidente
  - Relatório do Conselho Fiscal
  - Leitura de correspondência
  - Apresentação de novos candidates a sócios
  - Relatórios de comissões
- Assuntos pendentes
- Novos trabalhos
- Encerramento da sessão



We invite all members to join us for a free picnic following the meeting

Convidam-se os sócios participar num barbeque grátis depois da assembleia general

Guests are welcome: Adults \$10 - Kids 6-12 \$5 - Kids under 6 are Free

Outros convidados são benvindos; Adultos \$10 – crianças dos 6-12 anos \$5 Crianças com menos de 5 anos grátis

**General Assembly Meeting at 2:00 and barbecue until 7:00 pm**

Reunião da Assembleia Geral às 14h00 Barbeque até às 19h00

**Activities will include dunk tank, kids bounce tent, volleyball, soccer and much more**

Actividades para crianças, tanque de água, volleybol, futebol e muito mais

**Please RSVP by July 8th - Confirme a sua presença até 8 de Julho**

Tracy Braga (978) 618-1571 [TracyBraga@yahoo.com](mailto:TracyBraga@yahoo.com)

Celeste Catino at (978) 375-9349



Elections for the new board of directors will occur at the General Assembly meeting in October. Anyone interested in holding an officer position, please see any of the current board members or a member of the General Assembly Committee.

### Elections

Eleições para a Direcção do Clube Português de Hudson, irão ocorrer como estipulado nos estatutos, durante a reunião trimestral da Assembleia Geral de Outubro. Qualquer membro interessado em apresentar ou participar numa lista poderão contactar qualquer membro do actual executivo, ou da Mesa da Assembleia Geral.

### Eleições

### Bylaw Changes

Voting on bylaw changes can only occur at the January annual meeting. Proposals for bylaw changes need to be sent to the General Assembly by November 15th. The reason for early proposals is to allow plenty of time for translations, and to be part of the meeting notice that needs to be mailed by

Alterações ou emendas aos estatutos do Clube Português irão ocorrer na reunião anual de Janeiro. Propostas para emendas terão de ser enviadas à Assembleia Geral até ao dia 15 de Novembro, a fim de serem traduzidas e incluídas na convocatória que por força dos estatutos terá de ser enviada aos sócios em Dezembro, com 30 dias de antecedência.

### Emendas aos Estatutos



### Motorcycle Ride & Pig Roast Sunday, September 16

A Sunday Afternoon dedicated to **motorcycle** enthusiasts who love to **ride** or for those that enjoy a great afternoon with live music and a pig roast.

For more information or to pre-register please email [Alicia.garcia@riverviewhpc.com](mailto:Alicia.garcia@riverviewhpc.com)

### Riverview Restaurant

978-568-0561

#### Restaurant Hours

Monday: Closed

Tuesday: 11:30 am—9:00 pm

Wednesday: 11:30 am—9:00 pm

Thursday: 11:30 am—9:00 pm

Friday: 11:30 am—10:00 pm

Saturday: 11:30 am—10:00 pm

Sunday: 11:30 am—8:00 pm

### Sunday Brunch

10:00 am —2:00 pm



[trippond1@verizon.net](mailto:trippond1@verizon.net)

**Kenny Blood**

### Interesting Link

To access Portuguese public institutions:

<http://www.1000-x-1000.com/>



## Letters to the editor

The former Hudson Portuguese Club Ladies Auxiliary group, would like through this letter to respectfully thank the opportunity of becoming full fledge members without payment of dues. We would like to send our best wishes for the success of our Club, and we assure you that we will continue to give our utmost support.

**Maria Conceição Braga , Helena Cabral, Alexandrina Cardoso, Aldina Chaves, Maria Jose Freitas, Maria C. Leandres, Maria Melo, Maria Jesus Monteiro, Zaira Pires, Maria Rio, Maria Sousa, Isaura Teixeira, Celeste Monteiro, Gestrudes Moura, Gloria M. Chaves, Ilda Palmari**

## Cartas ao Redactor

O ex grupo de senhoras auxiliares do Clube Português de Hudson, vem por este meio respeitosamente agradecer a oportunidade que lhes foi dada, de se tornarem membros de pleno direito, isentas de pagamento cotas. Desejamos ao mesmo tempo felicidades e sucesso para o nosso clube, garantindo que continuarão a oferecer toda a colaboração que lhes for possível.

**Maria Conceição Braga , Helena Cabral, Alexandrina Cardoso, Aldina Chaves, Maria Jose Freitas, Maria C. Leandres, Maria Melo, Maria Jesus Monteiro, Zaira Pires, Maria Rio, Maria Sousa, Isaura Teixeira, Celeste Monteiro, Gestrudes Moura, Gloria M. Chaves, Ilda Palmari**

## Editorial

It was precisely in this month of June six years ago that the Messenger was born. I wrote in the first edition that notwithstanding the limitations of time and space, we would try to inform the members about the events happening in Hudson. The first edition was a small four page newsletter, published in Portuguese. Eighteen months later, with the need to reach a larger audience of readers, some with limited Portuguese language abilities, the newsletter became bilingual, but the number of annual issues was reduced. Later the newsletter became a quarterly publication, more informative and with 10-20 pages, according to the demands of the season. During the last couple of years, I have been fortunate to receive the assistance of other individuals, but particularly the aide of a new Assistant Editor, Luisa Fontes, who brought to the Messenger a new vitality, and diverse points of view. As a team we tried to respond to the demands and needs of our member-readers. Six years later, and as my great-uncle José Maria de Chaves would say, a bit tired, I have the pleasure to announce that with this edition, Luisa Fontes will take over the reigns of the Messenger, and the responsibility of continuing this voyage in the publication of the main informative tool for the members of the Hudson Portuguese Club. It could not be placed in better hands. I am certain that, as she has done in the past, she will continue with the same enthusiasm and dedication. In conclusion, I will ask all the members that helped throughout these six years, to continue that assistance and support Luisa Fontes, the new Editor of the Messenger. On my part I will continue to assist her much as possible.

Thank You

Antonio Dias Chaves



## Editorial

Fez precisamente seis anos neste mês de Junho que nasceu o Mensageiro. Como na altura referencieí iríamos tentar dentro das limitações do tempo e do espaço, levar os acontecimentos em Hudson a todos os sócios. Na altura o pequeno boletim de 4 páginas era publicado mensalmente apenas na língua Portuguesa. Ano e meio depois, tendo em conta a necessidade de se ir ao encontro do desejo de um maior número de leitores, muitos dos quais com limitações nos conhecimentos de Português, decidimos tornar a sua publicação bilingue, embora tenhamos também reduzido o número de edições anuais. Passou a trimestral, tornando-se mais abrangente, comportando entre 12 a 20 páginas consoante a época de emissão. Nos últimos anos tenho sido afortunado em ter ajuda de várias pessoas, com especial relevo para a assistente de redacção Luísa Fontes, que veio trazer ao Mensageiro uma nova vitalidade, e novos pontos de vista. Estamos cientes de que tentámos fazer o melhor que estava ao nosso alcance, e esforçámo-nos por ir de encontro às aspirações dos nossos sócio-leitores. Volvidos seis anos, e um pouco cansado, tenho no entanto o prazer de informar que a partir desta edição Luísa Fontes toma conta das rédeas do Mensageiro, e da responsabilidade de continuar esta caminhada na publicação do principal meio de informação dos sócios do Clube Português de Hudson. Estou certo de que, tal como até aqui, o fará com o entusiasmo e a dedicação já demonstrados. Para finalizar, peço a todos os sócios que me deram toda a colaboração ao longo destes seis anos, que continuem a dar esse apoio a Luísa Fontes, a nova Redactora e responsável do Mensageiro. Da minha parte continuarei a dar-lhe o meu maior contributo dentro do possível.

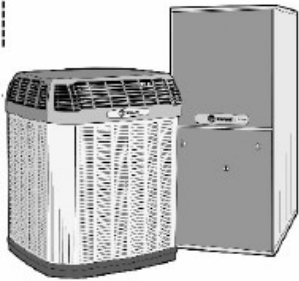
Obrigado

António Dias Chaves

Call Now to Schedule an  
Air Conditioning or Heat Pump Tune-up!

**\$20 OFF**  
**A/C (or) Heat Pump**  
**Tune-ups**

Expires: 8/20/07



"The Key To  
Your Comfort."

15 Bonazzoli Avenue

Hudson, MA 01749

(978) 562-5309

[www.Chaveshvac.com](http://www.Chaveshvac.com)

**"The Key To Your Comfort"**

**1-877-7CHAVES**



### From Father Walter

As I prepare to depart Saint Michael Parish and Hudson it is a good time to reflect on my time here. It has indeed been a good time, providing challenges, but also opportunities to come into contact with a great community. When I was first asked to come to Hudson I thought it made sense since I am American born but of Portuguese descent. Since the parish community is a territorial parish (predominately English speaking) with a substantial Portuguese speaking community I knew that I would feel at home. The fact that there are two schools, elementary and high, and that I have a background in education, that also made sense. What was great and provided additional signs of a good assignment are that my parents and family are from the island of São Miguel in the Azores, I was baptized at St. Michael Parish in Fall River, I grew up on High Street and my pediatrician's name was Dr. Manning. I don't think these were just coincidence.

What I found here in Hudson is a very heartwarming community in the parish and an equally active Portuguese community as well. The fact that I have origins in São Miguel did not seem to have any impact at all on being accepted. In fact the warmth and welcome I received was very heartening. As I said the Portuguese community here is active. Attesting to this are the many things going on in the community, an adherence to the traditions and culture of home in the Azores, following in the many faith practices and traditions of a very faith-filled people, in particular the Holy Ghost feasts and the Fatima procession in September, a well-followed radio program, and a distinct pride in all things Portuguese and Luso-American. While here I was happy to be a witness to the building of the extremely beautiful Hudson Portuguese club. It was a pleasure to be present at the blessing of the building by Bp. António De Sousa Braga and to attend the inauguration gala. The generosity of the directors of the club is evidence of their desire to serve the community at large. Of the many high points of my time here I certainly count the visit and ability to meet with the President of the Republic of Portugal, Aníbal Cavaco Silva and his wife. I know it was a high point for the Portuguese of Hudson and a distinct honor that this was the place chosen for the President to visit with the Portuguese of the state. The highest and greatest point of my stay in Hudson has been getting to know all of you; to share a faith that is so important to us all and to share the many joys and also sorrows of your lives. It is an honor as priest to be able to enter peoples' lives in this manner. I thank God for the opportunity to be able to do this here among you and thank you for allowing me to enter into your lives. May God bless you always. Father Walter

### Do Padre Walter

Ao preparar-me para partir da paróquia de S. Miguel em Hudson, é tempo de reflectir sobre a minha permanência aqui. Foram na verdade belos tempos, cheios de desafios, mas também repletos de oportunidades de conhecer uma grande comunidade. Quando me informaram que eu viria para Hudson, julguei ser apropriado, e que fazia sentido, pois sou um luso-descendente. Como a comunidade paroquial é considerada uma paróquia territorial (predominantemente Inglesa), e com um substancial aglomerado de população de língua portuguesa, tinha a certeza de que me ia sentir como se estivesse em casa. O facto de haver duas escolas, elementar e secundária, também fazia certo sentido, pois tenho experiência no ramo da educação. O que ainda era melhor e mostrava sinais de uma colocação apropriada, era o facto de meus pais serem naturais da Ilha de S. Miguel, nos Açores, eu ter sido baptizado na paróquia de S. Miguel em Fall River, ter crescido numa rua que se chamava High Street, e ter tido como pediatra o Dr. Manning. Não penso que eram meras coincidências. Em Hudson encontrei uma comunidade bastante activa na vida paroquial, e uma população portuguesa igualmente empenhada. O facto de eu ter origens em S. Miguel não teve qualquer impacto na maneira como fui aceite. De facto, o calor e a receptividade que me deram foi deveras comovente. Como já disse atrás, a comunidade portuguesa é altamente activa. Atestando a isto são as imensas actividades que acontecem na comunidade, uma aderência às tradições e cultura do seu torrão natal,

## Thinking of buying or selling a home?

Está pensando em comprar ou vender uma casa?

**Buyers: Receive a \$300.00 credit toward your home inspection.**

**Compradores** recebem um crédito de \$300.00 para a inspecção da casa.

**Sellers: Receive a free market analysis and \$300.00 towards your attorney fees**

**Vendedores:** recebem uma análise ao mercado grátis, e \$300.00 para judar nos custos do advogado.



**508-633-4214**

**Aida Resendes**

**Realtor**

**Aida360@aol.com**

quer dos Açores ou de qualquer outra parcela de Portugal, o seguimento da fé e das tradições dum povo devoto, em particular das festas em honra do Divino Espírito Santo, e de Nossa Senhora de Fátima em Setembro, um programa de rádio com vasta audição, e um orgulho de tudo o que é Português, e Luso-Americano. Foi um prazer ter estado presente durante a bênção do novo Clube pelo Bispo dos Açores, D. António de Sousa Braga, e nas cerimónias de gala da inauguração do novo complexo. A generosidade dos directores do é evidência de seu desejo de servir todas as comunidades. Foram muitos os pontos altos da minha estadia, mas certamente um dos mais recordados foi a distinta honra e prazer de conhecer e cumprimentar o Presidente da República Portuguesa, Professor Dr. Aníbal Cavaco Silva e sua esposa. Estou certo que foi um momento fulcral para a comunidade Portuguesa de Hudson e uma distinta honra pela escolha do nosso Clube como principal anfitrião da visita do Presidente ao nosso Estado. Mas a parte principal da minha permanência em Hudson, foi ter tido a oportunidade de vos conhecer, de partilhar convosco da mesma fé, que é tão importante para todos nós, e comungar com todos vós, nas vossas alegrias e nas vossas tribulações. Foi uma honra, como padre, ter tido a oportunidade de entrar desta maneira nas vossas vidas. Agradeço a Deus por me permitirem participar das vossas vidas.

Que Deus vos abençoe para sempre!

### New Members (April to June)

Ines Barros, Matt Kurinkskas, Tony Camara, Michael Lyman, Jose S. Costa, Joseph Ramalho, Pedro Janeiro, Eduondo Rei de Silva, Isabella Frias, Rui Tavares, Jose Hernandez, David Nugert & Kathy Nugert

### Scholarships

Following are the Scholarship Awards given in the name of the Hudson Portuguese Club during the 2007 graduation ceremonies:

**Assabet Valley Regional High School:** Michelle Carvalho

**Hudson High School:** Vanessa Carvalho, Tanya Braga, Krystal Monteiro, Melanie Chaves, Brandon Fontes, Christina Silva, Justin Moura, Tracy Freitas, Susana Cabral

**Hudson Catholic School:** Michael Bernier, Brian O'Leary

I want to take this opportunity to thank those who were very instrumental in the success of the Fundraiser and Dinner. Maria C. J. Chaves, President, Scholarship Committee

### Bolsas de Estudo

A Comissão de Bolsas de Estudo do Clube Português informa que os seguintes alunos foram contemplados com a atribuição de bolsas de estudo:

**Assabet Valley Regional School:** Michelle Carvalho

**Hudson High School:** Vanessa Carvalho, Tanya Braga, Krystal Monteiro, Melanie Chaves, Brandon Fontes, Christina Silva, Justin Moura, Tracy Freitas, Susana Cabral

**Hudson Catholic School:** Michael Bernier, Brian O'Leary

Gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer a todos que foram instrumental no sucesso do Jantar de angariação de fundos para as bolsas.

Maria C. J. Chaves, Presidente da Comissão de Bolsas de Estudo.



Jose Braga and Luisa Fontes were recipients of the US Heritage award at the State House in Boston on June 5th.

From left: Jose Braga, Carlos Cesar, President of regional government of Azores, Pat Walrath, State Representative and Luisa Fontes

Leading an event? Have information that you'd like to share with our membership?

Please feel free to contact any of the Messenger Staff members and we'll do our best to include it in future Messengers.

The next Messenger will be mailed mid - October of 2007.

### Trivia Night — Noite de trivía

The first night of trivia was a success on Thursday, June 28. Winners were: Fatima and Kenny Blood, Paul and Karen Patry, Charlene Cabral, Joe Gleason and Luisa Fontes

Primeira noite de trivía foi um sucesso na quinta 28 de Junho. Os vencedores foram os seguintes: Fatima and Kenny Blood, Paul and Karen Patry, Charlene Cabral, Joe Gleason and Luisa Fontes

## Portuguese Cuisine Culinaria Portuguesa BUFFET

Tuesdays to Fridays

Terças à Sextas

11:30 am to 2:00 pm

\$6.99

979-568-0561

Hudson Portuguese Club

Clube Português de Hudson

13 Port Street, Hudson MA





## Pavilion

The Pavilion is a great space to rent for showers, first communions, graduations and other events. The space includes kitchen facilities and private bathrooms for your guests, with access doors to the landscaped exterior.

Please call **978-567-1929** for pricing and availability.

## O Pavilhão

O Pavilhão é um espaço ideal para festas de noivado, primeiras comunhões, de fins de curso, etc. O espaço inclui cozinha, quartos de banho privativos, e largas portas que dão acesso ao jardim e espaços verdes contíguos.

Entre em contact a **978-567-1929** para informações, reservas e tabela de preços.



## Gymnasium - Ginásio

To rent the gym, please call  
**Para arrendar o ginásio contacte  
978-567-1929**

\$65/hour members

\$75/hour non-members

\$65 por hora sócios

Não sócios: \$75 por hora

**Would you like to place an ad here? This reaches over  
600 households**

**For more information contact: Luisa Fontes at 978-618-3155**

Business Card \$25.00 Half Page: \$75

Quarter Page: \$50.00 Full page \$100

### Lady of Fatima Feast

Hudson Portuguese Club

We'd like to invite every member of Hudson and surrounding communities to participate in these religious and fun activities. All activities are free except where specified.

#### Friday, September 7

"Fados" and dinner with Celia Maria, Jeremias Macedo, Viriato Ferreira e Jose Silva

Music by "One Man Band Gilbert Frias"

#### Saturday, September 8

4:00 pm Bilingual Mass at St. Michael's Church

Candle light procession and recitation of the rosary following Mass from St. Michaels to the Hudson Portuguese Club

Live music and dance

#### Sunday, September 9

10:30 Bilingual Mass at the Club's Chapel

12:00 pm restaurant and refreshments are open

Soccer and Canoe race

4:00 pm music by Arlindo Andrade and Origens

Children's games

Folklore Dances

8:00 pm Farewell candle light procession

For more information please call:

Cecilia Andrade (978-562-7433)

Luisa Fontes (978-618-3155) Maria Braga (978-562-7239)

Tony Chaves (978-568-9544)

### Festas de Nossa Senhora de Fátima

Clube Português de Hudson

Convidamos toda a com unidade a participar nas festas, tanto na parte religiosa, como na parte social. Todas as actividades são grátis, excepto se especificado ao contrário

#### Sexta-feira, 7 de Setembro

Jantar e noite de fados com Célia Maria e Jeremias Macedo acompanhados por Viriato Ferreira e José Silva.

Música para dançar com Gilberto Frias

#### Sábado, 8 de Setembro

16h00 – Missa bilingue na Igreja de S. Miguel

Seegue-se a procissão de velas para o Clube com a recitação do terço, cânticos Marianos e acompanhamento da Banda

Arraial com música para dançar e diversões

#### Domingo, 9 de Setembro

10h30 - Missa campal na capela de Nossa Senhora de Fátima

12h00 – Abertura das barracas e do restaurante

Torneio de futebol, regata de canoas

Actuação dos ranchos folclóricos

16h00 – Arraial abrilhantado por Arlindo Andrade e o Conjunto Origens

Jogos e diversões para crianças

21h00 – Procissão de velas e o tradicional adeus à Virgem Maria

Para mais informações contactar:

Cecilia Andrade (978-562-7433)

Luisa Fontes (978-618-3155) Maria Braga (978-562-7239)

Tony Chaves (978-568-9544)

# Upcoming events – Futuros Eventos



## Hudson Portuguese Club Activities

Day	Date	Time	Event	Contact
Sunday	July 15	2:00 pm	General Assembly Meeting & Barbeque	Antonio D. Chaves
Friday	September 7		“Fados” Night and Dinner	Luisa Fontes
Saturday	September 8		Lady of Fatima Feast	Cecilia Andrade/Maria Braga
Sunday	September 9		Lady of Fatima Feast	Cecilia Andrade/Maria Braga
Sunday	September 16		Motorcycle Ride & Pig Roast	Alicia Garcia
Saturday	October 6		Friends of “Santo Espirito”	Jose Figueiredo
Saturday	November 3	7:00 pm	“Imperio Mariense Matança” Dinner	Paul Freitas

## Actividades do Clube Português de Hudson

Dia	Data	Hora	Evento	Contacto
Domingo	15 de Julho	14h00	Assembleia Geral e picnic	Antonio D. Chaves
Sexta	7 de Setembro		Jantar com Fados	Luisa Fontes
Sábado	8 de Setembro		Festa de Nossa Sra de Fatima	Cecilia Andrade/Maria Braga
Domingo	9 de Setembro		Festa de Nossa Sra de Fatima	Cecilia Andrade/Maria Braga
Domingo	16 de Setembro		Passeio de motas e Leitão Assado	Alicia Garcia
Sábado	6 de Outubro		Amigos de Santo Espirito	Jose Figueiredo
Sábado	3 de Novembro	19h00	Jantar do Imperio Marience (Matanca)	Paul Freitas

## Corporate Partners



## Friends of the Portuguese Club

As most of you already know the Hudson Portuguese Club MUST raise \$2,000,000.00 in the next few weeks or face consequences that none of us want. We are providing a question and answer sheet that may help clarify matters. We are looking for 8 volunteers to spearhead this effort. Each of these volunteers will be responsible for getting another 4 individuals to form their team. The goal is for each of these five people to raise a total of \$50,000.00 within their circle of friends and family.

We are not asking for donations. These are loans with competitive interest rates. These loans are secured by the property of the Club, same as the Bank. It is urgent that we step up and come forward immediately. Please call or e-mail us with any questions or concerns. Please forward this to anyone you know that may be willing to help. Thank you in advance. We look forward to hearing from you.

## Caros amigos do Clube Português

Como já é do vosso conhecimento, O Clube Português de Hudson precisa de angariar \$2,000,000.00 durante as próximas semanas, ou sofrer consequências que nenhum de nós deseja. Anexamos uma folha de perguntas e respostas que podem ajudá-los a clarificar alguns assuntos. Estamos à procura de 8 voluntários para liderar esta campanha. Cada um destes voluntários será responsável por procurar 4 outros indivíduos para formar uma equipa. O objectivo de cada uma destas equipas é angariar um total de \$50,000.00 no seu círculo de familiares e amigos. Não estamos à procura de donativos. Esta angariação é feita através de empréstimos com juros competitivos. Os empréstimos são assegurados pela propriedade e imóveis do Clube, tal como a hipoteca bancária. É urgente que apareçam e ajudem nesta campanha imediatamente. Por favor telefone ou envie-nos um email se tiver algumas perguntas ou receios. Além disso, se conhece alguém que nos poderia ajudar, agradeceríamos que enviasse esta mensagem a essa pessoa e a todos os seus amigos. Agradecemos-lhes antecipadamente. Esperamos vê-los todos em breve.

**There is a weekly meeting on Monday's at 7:00 pm at the Club.**

**Há reuniões todas as segundas-feiras no Clube pelas 19h00.**

### Become a Shareholder With the Hudson Portuguese Club

**What is a Shareholder?** (*Definition from wikipedia.org*)

*A shareholder is an individual or company that legally owns one or more shares of stock in a joint stock company. A company's shareholders collectively own that company.*

**How much money is the club looking for?**

Two million dollars, gathered from a group of people lending money— These are not donations. This is a loan!

**How long are the loans for?**

Maximum of 10 years, however the Club reserves the right to pay early.

**What will the interest rate be?**

<u>Amount of the loan</u>	<u>Interest Rate</u>
\$10,000	6%
\$5,000	5%
less than \$5,000	4%

Deferred payments for the 1<sup>st</sup> 3 years, loans will continue to accrue during this time

**How secure is my money?**

You as a lender will be part of a company that will have the same rights as the bank. Your loan is secured with the club itself as collateral.

**What will the money be used for?**

- Pay off old debts from vendors
- Decrease mortgage back to the 2 million level
- Give the club working capital to hire a full time manager

**Who will be responsible for the new shareholders?**

A legal contract will be drawn up by lawyers. Each person that lends money is considered a shareholder and will be part of a newly formed LLC (Limited Liability Company).

### Torne-se Accionista do Clube Português de Hudson

**O que é um accionista?** (Significado tirado de wikipedia.org )

*Um accionista é um indivíduo ou firma que é proprietária legal de uma ou mais acções numa firma. Colectivamente, os accionistas são os proprietários da tal firma.*

**Quanto capital o Clube procura?**

*O Clube procura dois milhões de dólares, através de um grupo de pessoas que queira emprestar esse capital. Estes são empréstimos, e não donativos!*

**Qual a duração de tais empréstimos?**

*No máximo 10 anos, mas o Clube reserva-se o direito de pagar os empréstimos antes desse prazo.*

**Qual é o juro a plicável a estes empréstimos?**

<u>Quantia do empréstimo</u>	<u>Percentagem de Juro</u>
\$10,000	6%
\$ 5,000	5%
Menos de \$5,000	4%

Os juros são deferidos e acumulam durante os primeiros três anos

**Qual é a segurança do empréstimo?**

*Como accionista, você faz parte duma firma que tem direitos equivalentes aos Bancos. O vosso empréstimo está assegurado pelo valor real dos terrenos do Clube, seus imóveis e suas dependências, como fiança.*

**Como é que o capital adquirido será usado?**

- Para pagamento de dívidas aos fornecedores
- Para reduzir a hipoteca bancária para 2 milhões de dólares
- Para capital de gestão e de um gerente a tempo inteiro

**Quem será o responsável perante os accionistas?**

*Este será um contracto legal redigido por advogados competentes. Cada indivíduo ao fazer um empréstimo será considerado um accionista e faz parte duma nova firma LLC (Empresa de Responsabilidade Limitada).*

**For additional questions please contact: Para mais informações ou perguntas contacte:**

**Manny Chaves (978) 808-7637 Manny@chaveshvac.com**



**Alpha Restaurant Equipment & Supplies,  
Buyers and sellers of new and  
used restaurant equipment**

**ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.** has been meeting the needs of New England's food service community with outstanding service for many years. Our knowledgeable staff will assist you in turning your dream into reality.

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.  
302 Millbury Street  
Worcester, MA 01610  
508-757-7889  
800-479-6608  
508-795-3856 (Fax)

ALPHA Refurbishing Co.  
488 Stafford Street  
Cherry Valley, MA 01611  
508-892-8003  
508-892-8009 (fax)

Commercial Appliance Service  
302 Millbury Street  
Worcester, MA 01610  
508-795-0042  
877-795-0042

[www.alpharestaurantequipment.com](http://www.alpharestaurantequipment.com)



# Hudson Portuguese Club

## Catering Menu—Ementa para Serviço de Catering

All platters serve 25 people except where noted—Todas as travessas servem 25 pessoas excepto se indicado ao contrário.

### Entrées

**Marinated sirloin steak with rice and sliced fried potatoes for 12 people** (Bife sirloin com arroz e batata frita para 12 pessoas) **\$165**

**Stuffed shrimp medium \$150—large \$165—extra-large** (Camarão recheado) **\$200**

**Roast beef with mushroom sauce** (Carne assada com molho de cogumelos) **\$130**

**Boneless chicken breast (choice of mozambique, grilled, or barbecue)** (Peito de galinha sem osso (escolha de molho à Moçambique, grelhado, ou barbecue) **\$120**

**Pork loin sautéed with little necks and cubed fried potatoes** (Carne de Porco à Alentejana) **\$130**

**Boiled Portuguese dinner (chicken, pork, beef, chouriço, potatoes, beans, vegetable, kale, carrots)** (Cozido à Portuguesa) **\$120**

**Roast beef Portuguese style** (carne assada) **\$130**

**Salted cod fish with onions, potatoes** (bacalhau à Gomes de Sá) **\$120**

**Octopus stew** (polvo guisado) **\$130**

**Fried quails with wine marinade** (codornizes fritas) **\$110**     **salted cod fish** (Bacalhau à Abrás) **\$120**

**Steak tips in a “Bourban” sauce for 12 people** (Filetes de bife com molho Bourbon para 12 pessoas) **\$120**

**Baked stuffed chicken breast** (peito de galinha recheada) **\$145**

**Fish golden fried fillets Portuguese style** (filetes de peixe à Portuguesa) **\$135**

**Shrimp Mozambique style** (Camarão à Moçambique) **\$135**

**Beef Portuguese style with potatoes** (carne guisada com batata) **\$110**

**Roasted port loin** (lombo de porco assado) **\$120**     **Fava Beans \$65** (favas guisadas)

**Ham \$120**     **Rabbit stew** (coelho guisado) **\$110**     **Turkey Breast** (peito de peru) **\$100**

**Tripe** (dobrada) **\$75**     **Bean stew** (molho de feijão) **\$90**     **Chicken marsala** (galinha à marsala) **\$120**

**Beef Portuguese style with potatoes** (carne assada) **\$110**

**Chicken wings (regular or buffalo) with blue cheese & celery** (Asas de galinha (com ou sem molho picante) com queijo e talos de aipo) **\$85**

**Fried squid (choice of cocktail sauce, marinara or tartar sauce) for 12 people** (Lulas fritas (com molho de cocktail, marinara ou tartar) para 12 pessoas) **\$75**

**Pasteis de bacalhau (minimum of 20)** (pastéis de bacalhau (mínimo de 20) .70¢ cada) **\$.70 each**

### Side Dishes—Acompanhamentos

**Seafood rice (baby shrimp, little necks, squid, crabmeat, linguça)** (Arroz de Marisco) **\$65**

**Roasted red bliss potatoes** (Batata vermelha assada) **\$55**

**Rice with vegetables** (Arroz com vegetais) **\$50**

**Carrots & green beans** (Cenoura e feijão verde) **\$55**

**Potato salad \$50** (Salada de batata)

**Pasta salad \$40** (Salada de Massa)

**Ceasers salad \$50** (Salada Ceasars)

### Desserts—Sobremesa

**Carrot cake** (Bolo de Cenoura) **\$30**

**Chocolate mousse torte** (torta de mousse de chocolate) **\$35**

**Caribbean coconut cake** (bolo de coco das caraíbas) **\$35**

**Cheesecake (top choice of strawberries or cherries)** (torta de queijo ( com morangos ou cerejas)) **\$35**

**Turtle cheesecake** (bolo tartaruga de queijo) **\$35**

**Tiramisu torte** (torta tiramisu) **\$40**

**Sweet rice pudding** (arroz doce) **\$4 each** (cada)

**978-567-1929**

13 Port Street, Hudson, MA 01749

***How to contact us:***

**Hudson Portuguese Club/Riverview**

***Contactos:***

13 Port Street, P.O. Box 246, Hudson, MA 01749

Telephone: **978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

[www.hudsonportugueseclub.org](http://www.hudsonportugueseclub.org)

[www.riverviewhpc.com](http://www.riverviewhpc.com)

**Messenger staff and contacts:**

Antonio D. Chaves, Founder/Fundador

Luisa Fontes, Editor/Editora/Redactora

Sandra Rodrigues, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Corinne Fleming, Proofreader

**Contributors:**

Maria Chaves

Manny Chaves



Board of Directors	John Figueiredo, President	<a href="mailto:info@riverviewhpc.com">info@riverviewhpc.com</a>
Functions/Sales	Alicia Garcia Meghan McGough	
Messenger	Tony Chaves	tchaves@hotmail.com
Messenger	Luisa Fontes	Luisa-fontes@hotmail.com

**Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview**

**P.O. Box 246**

**13 Port Street**

**Hudson, MA 01749**

PRESORTED STANDARD US POSTAGE PAID PERMIT NO. 3 HUDSON, MA
---